

5

为什么我一个人站着吃

Why Do I Stand by Myself While Eating

题解

Introduction

小王全家人都喜欢洋媳妇黛比 (Dàibǐ)。公公婆婆每天给她做好吃的，小王每天带着她到处参观。一天，吃饭的时候，黛比却生气了。这是为什么呢？

The whole family loves Debby, their foreign daughter-in-law. Debby's parents-in-law prepare delicious food for her every day, and Xiaowang takes her to go sightseeing every day. Yet one day, Debby got angry during a meal. Why?

词语学习

Vocabulary



1	娶	qǔ	v.	marry (a woman); take a wife
2	洋	yáng	adj.	foreign
3	媳妇	xífù	n.	daughter-in-law; wife
4	饭菜	fàncài	n.	meal; food
5	游览	yóulǎn	v.	go sightseeing
6	皇帝	huángdì	n.	emperor
7	妻子	qīzi	n.	wife
8	开玩笑	kāi wánxiào		make fun of; crack a joke
9	选中	xuǎnzhòng		choose; decide on
	选	xuǎn	v.	choose
	中	zhòng	v.	fit exactly; hit
10	尊重	zūnzhòng	v.	respect
11	妇女	fùnǚ	n.	woman

12	改	gǎi	v.	change
13	式	shì	n.	type; style
14	早餐	zǎocān	n.	breakfast
15	豆浆	dòujiāng	n.	soya-bean milk
16	油条	yóutiáo	n.	deep-fried twisted dough stick
17	不得了	bù déliǎo		extremely
18	噎	yē	v.	choke
19	指	zhǐ	v.	point to
20	蘸	zhàn	v.	dip in
21	吃惊	chī jīng	v.	be surprised; be shocked
22	婆婆	pópo	n.	mother-in-law; mother of one's husband
23	公公	gōnggong	n.	father-in-law; father of one's husband
24	骗人	piàn rén		lie; deceive people

走进课文 Text



为什么我一个人站着吃

小王娶¹了一个漂亮的美国家姑娘，名字叫黛比。今年春节，小王带着她回到了北京。小王的父母特别喜欢这个“洋²媳妇”，每天都给她做好吃的饭菜。

小王每天陪着黛比到处参观。游览故宫的时候，黛比说：“中国的皇帝真奇怪，娶那么多的

1. 请介绍一下黛比。
2. 小王的父母喜欢黛比吗？怎么知道的呢？

1. 娶：男人结婚叫娶媳妇，女人结婚叫嫁（jià）人。A man marrying a woman as his wife is called “娶”，while a woman marrying a man as her husband is called “嫁”。例如：他娶了一个漂亮姑娘。/她嫁给了一个外国人。
2. 洋：指来自外国的。“洋” means “foreign”。如：洋酒/洋葱/洋白菜。

妻子，多麻烦！”

小王开玩笑³说：“要是一百年前你来到中国，中国的皇帝选中⁴了你，你不愿意，怎么办？”

黛比笑着说：“那好办。要是我不愿意，就回美国去。”

“那你可就回不去了，这个大院子里的女人是沒有自由的。不过，现在你什么也不用怕，中国很尊重妇女，女人结婚以后都不用改姓。”

第二天早晨，小王全家吃中国式早餐——豆浆、油条。黛比第一次吃油条，喜欢得不得了⁵，拿起油条大口大口地吃起来。小王怕她噎着，就指着豆浆碗说：“蘸着吃。”

黛比吃惊地看着小王，不懂他说的是什么意思。

婆婆也笑着说：“蘸着吃。”

公公也说：“对，蘸着吃。”

小王的弟弟也说：“是啊，应该蘸着吃。”

黛比在美国学过汉语，听力不错，所以跟小王家人交流没问题，可是现在她却不明白大家的意思了。

“蘸着吃，好吃。”小王又说了一遍。

黛比拿着油条慢慢地站了起来，生气地对小

3. 为什么黛比说中国的皇帝奇怪？

4. “选中了”在这儿是什么意思？

5. 为什么说如果黛比被选中了就回不去了？

6. 为什么说中国现在的妇女受尊重？

7. 黛比喜欢吃油条吗？她怎么吃油条？

8. 小王为什么告诉黛比“蘸着吃”？

9. 黛比为什么吃惊地看着小王？

10. 黛比的汉语怎么样？这一次她听懂了吗？

3. 开玩笑：用语言或行动拿人开心，不是认真的。“开玩笑” means “to make fun of someone with words or actions, without being serious”. 例如：你在跟我开玩笑吧？不是真的吧？/我跟你开玩笑呢，你别生气。

4. 中 (zhòng)：正好对上。“中” means “to get something just right”. 例如：别的我都不喜欢，我就看中那个红色的。/你猜中了。

5. 不得了：表示程度很深。“不得了” indicates a very profound degree. 例如：今天冷得不得了。/他急得不得了，可是又没办法。

王说：“你，你还说中国尊重妇女呢⁶，骗人。你们都坐着吃，为什么我一个人站着吃？”

11. 黛比为什么说小王骗人？



(选自《民间故事选刊》，作者：刘齐)

综合注释 Comprehensive Notes

1. 为什么我一个人站着吃

“ $V_1 + \text{着} + V_2$ ”，表示两件事同时进行， V_1 可理解为 V_2 进行的方式或伴随形式。例如：
“ $V_1 + \text{着} + V_2$ ” indicates that two actions are occurring simultaneously. V_1 may be regarded as the manner in which V_2 is conducted or as an accompanying action of V_2 . For example,

- ① 我喜欢听着音乐开车。
- ② 她拿着伞走了。
- ③ 没有公共汽车了，只好走着回家。

► 试一试：给下列句子填上恰当的动词

Practice: Fill in blanks with proper verbs.

- (1) 她()着说：“我找到工作了！”
- (2) 我喜欢()着看书，那样很舒服。
- (3) 今天太热了，()着窗户睡觉吧。

6. 还说……呢：口语句式，表示说的跟事实不符。“还说……呢”，an oral expression, indicates what is said doesn't consist with the fact. 例如：你还说这儿不热呢，我都快热死了。/他还说自己从来不迟到呢，已经晚了30分钟了。

2. 现在你什么也不用怕

“疑问词 + 也 / 都……”，强调任何人、任何事物或任何情况。句中疑问词表示任指。
例如：

“Interrogative + 也 / 都……” emphasizes that anybody or anything is included. The interrogative in the middle of the sentence indicates arbitrary reference, i.e. “whichever”, “wherever”, “whoever” or “whenever”, etc. For example,

- ① 他什么爱好也没有。(任何爱好也没有)
- ② 他是有名的歌手，谁都认识他。(每个人都认识他)
- ③ 星期天，我哪儿都不去。(任何地方都不去)
- ④ 你什么时候来都可以。(任何时候来都可以)

★ 注意：这个句式中，“都”在肯定句和否定句中都可以用；“也”一般只用于否定句。
例如：

Note: “都” can be used in both affirmative and negative sentences, while “也” is usually used in a negative sentence. For example,

- ⑤ 我哪儿都想去。
- ⑥ 我哪儿都不想去。
- ⑦ 我哪儿也不想去。

▶ 试一试：模仿例子完成对话

Practice: Complete the dialogues after the example.

例：A：我们今天去哪儿？

B：去哪儿都可以，我跟着你走。

(1) A：怎么了？不舒服？是不是吃了什么不好的东西？

B：我就吃米饭了，别的_____。(什么)

(2) A：你们两个谁想和我一起去看电影？

B：我们都很忙，_____。(谁)

(3) A：我什么时候可以去你家？

B：我最近不忙，_____。(什么时候)

(4) A：你喜欢哪件衣服？

B：这些衣服都很漂亮，_____。(哪件)

课堂活动 In-Class Activity

两个人一组，一个人做动作，另一个人用“ V_1 +着+ V_2 ”说明同伴的动作。每组至少做四个动作，说四句话。看哪组做得最好。

Work in pairs. One student acts and the other describes his/her actions with “ V_1 +着+ V_2 ”. Every pair needs to make at least four actions and four sentences. Check which pair is the best.

例如：一个人做一边走路、一边看书的动作；另一个说：他走着看书。

参考动词：

走 跑 坐 站 看（书、电视） 听（音乐、录音） 说 笑 拿
聊天儿 吃 喝 读 开（车） 骑（自行车） 打（手机） 玩儿（游戏）

综合练习 Comprehensive Exercises

一、给下列各句中的“中”字注音，并读出这个句子

Fill in the blanks with the right pinyin for each “中” in the following sentences, and then read the sentences aloud.

例：在参加面试的人中（zhōng）选中（zhòng）了一个人。

1. 今天去商店，我看中了一件红色的毛衣。（ ）
2. 她是我们同学中最漂亮的一个。（ ）
3. 公司选中我到中国公费留学。（ ）
4. 他在年轻人中很受欢迎。（ ）

二、选择课文中学过的下列词语填空

Fill in the blanks with the given words and expressions.

游览 开玩笑 选中 愿意 自由 改 不得了 吃惊 交流 骗人 尊重

1. 我已经可以和同学们用汉语（ ）了。
2. 他说的是真的，没有（ ）。
3. 听到这个消息，我很（ ）。
4. 如果你（ ），我（ ）你的选择。
5. 学校真的（ ）了我？你不是在跟我（ ）吧？
6. 听到这个好消息，他高兴得（ ）。

7. 这个汉字写得不对, 我 () 一下。
8. 放假了, 我们现在 () 了, 可以去旅行了。
9. 我 () 过故宫。

三、选择意思相近的词语填空 *Choose a suitable word for each blank.*

1. 游览 旅行

- (1) 我想和朋友一起去 () 长城。
- (2) 他是个特别喜欢 () 的人。

2. 麻烦 难

- (1) 我的护照丢了, 现在很 () 。
- (2) 汉语的四声有点儿 () , 我总是说错。

3. 愿意 想

- (1) 如果你 () 帮忙, 我很高兴。
- (2) 你 () 什么时候去旅行?

四、把下面左右两边的内容连成一个句子

Make sentences by matching the clauses on the left with those on the right.

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. 走了一天, | a. 这件事有点儿麻烦。 |
| 2. 我想请你帮助我, | b. 又怕太麻烦你。 |
| 3. 跟旅行团游览既不自由, | c. 因为你的发音像英国人一样。 |
| 4. 我听了你说的英语很吃惊, | d. 又不便宜。 |
| 5. 他的听说能力很好, | e. 跟中国人交流没问题。 |
| 6. 有的要去, 有的不去, | f. 累得不得了。 |

五、用所给的词语或格式改写句子 *Rewrite the sentences with the given words or patterns.*

例: 一边走一边吃东西不好。(V₁+着+V₂)

→ 走着吃东西不好。

1. 查词典需要很长时间。(麻烦)

→ _____

2. 他有困难了, 我们应该帮助他。(麻烦)

→ _____

3. 今天非常忙。(不得了)

→ _____

4. 我们一边喝咖啡，一边聊天儿。(V₁+着+V₂)

→ _____

5. 我们班的同学上课都不迟到。(谁都)

→ _____

6. 这里好玩儿的地方，我都去过了。(哪儿都)

→ _____

7. 你对哪一种颜色最满意?(选中)

→ _____

六、用“V₁+着+V₂”结构和所给的动词造句

Make sentences with the pattern “V₁+ 着 +V₂” and the verbs given.

1. 唱 洗 _____

2. 走 回家 _____

3. 骑 上学 _____

4. 站 讲课 _____

七、情境表达 Expression based on the specific situation

1. 下面的句子在什么情况下可以说?

When do you use the following sentences?

(1) 你还说这里的東西便宜呢!

(2) 他的汉语真不得了! 说得太好了!

2. 下面的情境下该怎么说?

What would you say in the following situations?

(1) 你表示喜欢去对方的公司工作, 怎么说? (愿意)

(2) 你说了什么话, 对方不高兴了, 该怎么解释才能让他别生气? (开玩笑)

(3) 朋友问你去哪儿吃饭, 你表示听他的。(哪儿都)

八、根据课文内容, 用所给词语完成对话

Complete the dialogue with the given words according to the text.

小王: 我的父母太喜欢你了, 每天_____。

黛比: 那你呢? 你喜欢我吗?

小王: 我喜欢你喜欢得_____, 你看, 我每天都_____。
(不得了 游览)

黛比: 中国的皇帝真奇怪, 娶那么多妻子, _____! (麻烦)

小王：对了，要是一百年前你来到中国，_____？（选中）
 黛比：那好办，要是_____，就回美国去。（愿意）
 小王：那时候，故宫里的女人是_____。不过现在就不一样了，中国很_____。（自由 尊重）
 黛比：中国怎么尊重妇女的？
 小王：女人现在很自由，结婚_____。（改）
 黛比：那为什么吃油条的时候，你们都坐着吃，_____？（站）
 小王：那是你听错了，是“蘸着豆浆吃”，不是“站着吃”。

九、阅读理解 Reading comprehension

我有三个孩子。大儿子是工人，特别喜欢音乐。在家的時候，他总是唱着歌做事。他唱着歌洗衣服，唱着歌帮妈妈做饭，唱着歌给弟弟、妹妹打扫房间。他真是个好孩子，不但自己快乐，也给别人带来快乐。

二儿子很聪明。他常常一边看电视一边写作业，一边听音乐一边复习功课。现在他一边上大学一边打工。可是，我不喜欢他一边开车一边打电话，这样太危险（wēixiǎn, dangerous）了。

小女儿特别喜欢看书。她坐着看书，站着看书，躺着看书，走着看书，上厕所的时候也看书。她的学习成绩是全班最好的，可是她的眼睛却越来越不好了。有一次，她一边走一边看书，撞到了树上，还对树说“对不起”。

1. 判断正误 True or false

- | | |
|--------------------------|-----|
| (1) “我”有两个儿子，一个女儿。 | () |
| (2) 大儿子在家的時候，喜欢一边唱歌一边做事。 | () |
| (3) 二儿子是大学生。 | () |
| (4) 女儿常常撞到树上。 | () |

2. 回答问题 Answer the following questions.

- (1) “我”为什么说大儿子是个好孩子？
- (2) “我”为什么为二儿子担心？
- (3) 小女儿是个怎样的人？
- (4) 给本文加一个题目：_____

十、说一说，写一写 Speak and write

先根据自己的情况回答问题，然后写成一篇60字以上的小短文。

Answer the following questions according to your own circumstances, and then write a short

passage of at least 60 Chinese characters.

- (1) 你经常和别人用汉语交流吗? 你经常和什么人交流, 是中国人还是同学?
- (2) 你在交流中觉得哪方面问题比较多? 是听力还是口语?
- (3) 你在和别人用汉语交流时, 发生过什么有意思的误会? 比如听错了或者说错了。
- (4) 请举例说明一下以上问题。



十一、走出课堂, 拓展学习 *Extended exercises*

作一个“学汉语的学生使用汉语交流情况”的小调查。

Conduct a survey on the use of Chinese language in communication among students who are learning Chinese.

调查提纲: A possible outline for the survey:

- (1) 你喜欢汉语老师用什么语言讲课? (一部分汉语、一部分英语或你的母语, 或者全部用汉语) 为什么?
- (2) 你下课以后, 喜欢和什么人交流? (同学、朋友、中国人、本国人) 为什么?
- (3) 你们之间喜欢用什么语言交流? (你的母语、汉语、英语) 为什么?

- (4) 课后, 每天大约有多长时间说汉语?
- (5) 如果你课后不经常说汉语, 那么原因是什么? (没有中国朋友、害怕说错、担心听不懂)
- (6) 你有互相帮助的中国朋友或者汉语辅导老师吗?
- (7) 你觉得你的汉语进步快吗? 原因是什么?

上课时说一说调查结果: Report your findings to the class.

- (1) 大部分学生喜欢老师用什么语言教学?
- (2) 大部分学生课后喜欢和什么人交流?
- (3) 大部分学生课后喜欢用什么语言与朋友交流?
- (4) 大部分学生每天大约说多长时间汉语?
- (5) 大部分学生不经常说汉语的原因是什么?
- (6) 在你调查的人中, 有百分之多少的人有语伴或辅导老师?
- (7) 汉语进步快的同学有什么好经验?

语言点小结 (一)

Summary of the Grammar Points (I)

动态助词 Aspect particles

1. 动态助词 “了”

我吃了面包，现在不饿了。

上午，我写了两封信。

他病了一个星期。

2. 动态助词 “着”

门开着。

他骑着一辆新车。

坐下，别站着吃。

3. 动态助词 “过”

我去过三次北京。

我从来没有见过她。